

# 純淨的心靈

Taiwan National Choir 2022 Concert


## 聖樂篇





演出時間 | 2022.05.25 (Wed.) 19:30

演出地點 | 臺北國家音樂廳  
臺北市中正區中山南路 21 之 1 號

演出人員 | 指 揮：林宜甫  
鋼 琴：張文馨  
合 唱：國立實驗合唱團 (TNC)

指導單位 |  教育部

主辦單位 |  國立臺灣師範大學  國立實驗合唱團



G. Allegri : Miserere mei, Deus

阿雷格里：求主垂憐

T. L. de Victoria : Ave Maria

維多利亞：聖母頌

J. Arcadelt : Ave Maria

阿卡代特：聖母頌

A. Bruckner : Ave Maria

布魯克納：聖母頌

S. Barber : Agnus Dei

巴伯：羔羊經

----- 中場休息 -----

Eastern Ukraine Hymn (Donbas) : Колискова «В темную нічку»

東烏克蘭聖歌 (頓巴斯)：搖籃曲 《在黑夜中》

W. A. Mozart : Ave verum corpus

莫札特：聖體頌

W. A. Mozart : Laudate Dominum from <Vesperae solennes de confessore>

莫札特：讚美上主，選自《懺悔者的莊嚴晚禱》

American Folk Hymn : Deep River (arr. Norman Luboff)

美國讚美詩：深河 (編曲 / 盧伯夫)

American Folk Hymn : Amazing Grace (arr. Norman Luboff)

美國讚美詩：奇異恩典 (編曲 / 盧伯夫)

C. Franck : Panis angelicus

法朗克：天使之糧

C. Gounod : Sanctus from <Messe solennelle de Sainte-Cécile>

古諾：聖哉經，選自《聖賽西爾莊嚴彌撒》

G. F. Handel : Hallelujah from <Messiah>

韓德爾：哈利路亞，選自《彌賽亞》



### 指揮 | 林宣甫

畢業於省立臺北師專、國立臺北師範學院音樂系，1992 年赴義大利深造，獲義大利國立雷斯匹基音樂院（Conservatorio statale di musica “O. Respighi”）聲樂演唱文憑。留義期間，獲指導教授 L. Bersiani 推薦至義大利各地演出。曾受邀於 Moricone 城擔任音樂季開幕音樂會演唱，被義大利“時代”報紙（Il Tempo）評為：「以成熟的歌藝，演唱出道地的拿波里民謠及歌劇選曲，優美的歌聲帶給聽眾一個難忘的夜晚。」

返國後曾參與《魔笛》、《丑角》、《許仙與白娘娘》、《韓德爾—彌賽亞》、《貝多芬—C 大調彌撒》、《浦契尼—榮耀彌撒》、《海頓—創世紀》、《孟德爾頌—以利亞》、《貝多芬第九號交響曲 - 合唱》……等歌劇、神劇之男高音獨唱，曾擔任教育部全國學生音樂比賽合唱及獨唱類籌備委員、命題委員及評審；文化部「演藝團隊分級獎助計畫」、「縣市傑出演藝團隊徵選及獎勵計畫」評審委員。

現任國立實驗合唱團執行秘書，帶領合唱團至國外巡迴，並策劃與德國德勒斯登國家管絃樂團、美國紐約愛樂交響樂團、英國倫敦交響樂團、美國匹茲堡交響樂團、俄國馬林斯基劇院交響樂團、柏林愛樂交響樂團等世界頂尖樂團來台音樂會合作演出。2013 年指揮國立實驗合唱團於國家音樂廳演出《布蘭詩歌》、2014 年至維也納、布達佩斯、布拉格巡迴演出，均獲歐洲各界熱烈迴響；2007 至 2015 年間，擔任臺北市立國團附設合唱團指揮；現任教於國立臺北教育大學音樂系。



## 鋼琴 | 張文馨

2013 年考取義大利布雷西亞音樂院（Conservatorio Nazionale di Brescia）、2017 年進入義大利菲耶索萊音樂學院（Scuola di Musica di Fiesole）進修、2019 年畢業於義大利布雷西亞音樂院取得鋼琴演奏最高文憑，曾師事陳盤安教授、張欽全教授、布梭尼大賽得主鋼琴家 Giampaolo Stuani。現為國立實驗合唱團鋼琴伴奏。

在校期間多次贏得音樂院 Capitanio 獎項第一名以及 Lyons di Brescia 室內樂獎學金，並於 2015 年在布雷西亞大劇院舉辦個人獨奏會。曾獲國際大賽 Giuseppe Acerbi 室內樂組第三名、國際鋼琴比賽 Giuseppe Acerbi 第二名並獲得現代音樂特獎、義大利 Tadini 國際鋼琴大賽第二名。曾參與 Festival Margola 國際音樂節、歐洲國際音樂節、LeXGiornate 國際音樂節及 Festival pianistico internazionale di Brescia e Bergamo 音樂節。





# 國立實驗合唱團

為培養歌樂人才，充實國家劇院、音樂廳及各地文化中心展演內容，教育部於民國 74 年輔導成立國立實驗合唱團，迄今 36 年已演出超過 750 場，現由國立臺灣師範大學吳正己校長擔任團長，2007 至 2012 年間，聘請國際知名合唱指揮葛羅絲曼教授（Agnes Grossmann，前維也納兒童合唱團音樂總監）擔任音樂總監；2018 年 8 月起，聘請世界著名維也納國家歌劇院合唱團指揮馬丁·謝貝斯塔（Martin Schebesta）擔任音樂總監，接受多面性音樂風格的訓練。

合唱團曾應邀至全球十餘國演唱，包括：美國、加拿大、法國、義大利、奧地利、匈牙利、捷克、西班牙、日本、韓國、新加坡、馬來西亞、泰國、澳洲、紐西蘭、夏威夷、巴拿馬、尼加拉瓜……等地，將台灣歌唱藝術帶至國際舞台。2011 年應邀至義大利參加教廷梵諦岡協辦之洛雷托 (Loreto) 國際聖樂節，優異表現獲國際樂壇一致讚賞，身兼國家音樂大使之任務。

合唱團優異表現成為國際知名音樂團體來台演出爭相邀請合作對象，包括：世界知名指揮家辛諾波里（G. Sinopoli）、馬舒（K. Masur）、哈汀（D. Harding）、霍內克（M. Honeck）、謝貝斯塔（M. Schebesta）、久石讓（J. Hisaishi）、葛濟夫（V. Gergiev）、拉圖（S. Rattle）、俄國馬林斯基劇院交響樂團（2014）、德國柏林愛樂交響樂團（2016）；「卡瑞拉斯經典之夜」、「卡瑞拉斯跨年音樂會」擔任合唱演出（2003、2006）、維也納國家歌劇院合唱團聯合演唱布拉姆斯「德意志安魂曲」（2008）、貝多芬「合唱」交響曲（2009、2011、2014）、義大利盲人男高音「波伽利演唱會」（2015）等。

國立實驗合唱團亦為國內大型音樂活動不可或缺的團體，曾參與歌劇「魔笛」、「杜蘭朵」、「波西米亞人」、「蝴蝶夫人」、「唐喬望尼」、「崔斯坦與伊索德」、「諾瑪」、「玫瑰騎士」、「萬里長城」、「八月雪」……等演出，並擔任「中華民國第九、十、十一、十四、十五屆總統、副總統就職典禮慶祝大會」、「總統文化獎頒獎典禮」、「總統府介壽館音樂會」、「總統府歲末音樂會」、「國慶快樂頌—全國星空音樂會」、「中華民國 102 年國慶典禮」等國家重要慶典演唱。







## 阿雷格里：求主垂憐

### G. Allegri : Miserere Mei Deus

義大利作曲家阿雷格里（Gregorio Allegri, 1582 – 1652）師事於文藝復興大師 Palestrina 的好友 Giovanni Maria Nanini。他授職於 Fermo 大教堂，完成了許多作品，受到當時的教皇 Urban 八世注目，獲聘在梵蒂岡的西斯汀教堂任職。

這首被視為文藝復興時期的合唱經典，其實寫作時間已經是巴洛克時期，為九聲部無伴奏合唱。兩個合唱團一為主旋律，另一為裝飾旋律搭配演唱，乾淨簡單的旋律線條，讓聆聽者可以清晰、仔細地掌握到每句經文，而寬廣的合聲效果，更讓聆聽者可以不由自主的產生感動以及崇敬。

當年的羅馬教皇將此曲列為西斯汀教堂的鎮堂之寶絕不外傳；即使合唱團的團員們想要練習，也不能觀看總譜，只能看他自己聲部的分譜，而且演出時全體的燈光都要熄滅。如此大費周章，嚴防樂曲外流幾近滴水不漏的地步，不難看出教皇對該曲的重視。

歌詞取自聖經詩篇 51 篇，內容描述：大衛王跟他部下烏利亞的妻子拔示巴犯淫亂，不但沒有悔改，還繼續罪上加罪，把烏利亞也謀殺了；再加上一個欺騙，把拔示巴娶到宮殿來，生了一個兒子。從大衛犯罪到他認罪，有超過一年以上、很長的時間，小孩生下來以後拿單來勸他，他才悔改。大衛王認罪後寫了這首痛苦的詩篇，共分為 19 節。樂曲由合唱與獨唱交替出現，用相同旋律來敘述不同章節，而交替的次數，是刻意按照天主教儀式來寫的。邊唱邊逐步吹熄週邊 27 根蠟燭，直到剩下最後 1 根，在吹熄最後 1 根蠟燭後，教宗會跪下來，在聖壇前祈禱，並在這首垂憐經的歌聲中結束儀式。整曲最令人印象深刻的是帶有最高音 C 的一段獨唱旋律，其實在作曲家原創樂譜中並沒有寫出來，是合唱團即興演唱加上，口耳相傳之下成為傳統的，而莫札特聽寫下來的，就是這個即興譜，而不是原譜。

（文章節錄自 國立臺灣交響樂團 / 李明蓓）

*Miserere mei, Deus, secundum magnam  
misericordiam tuam.*

神阿、求你按你的慈愛憐恤我、

*Et secundum multitudinem miserationum tuarum,  
dele iniquitatem meam.*

按你豐盛的慈悲塗抹我的過犯。

*Amplius lava me ab iniquitate mea: et a peccato  
meo munda me.*

求你將我的罪孽洗除淨盡、並潔除我的罪。

*Quoniam iniquitatem meam ego cognosco: et  
peccatum meum contra me est semper.*

因為我知道我的過犯、我的罪常在我面前。

*Tibi soli peccavi et malum, coram te feci: ut  
justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris.*

我向你犯罪、惟獨得罪了你、在你眼前行了這惡、以致你  
責備我的時候、顯為公義、判斷我的時候、顯為清正。

*Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum: et in  
peccatis concepit me mater mea.*

我是在罪孽裡生的、在我母親懷胎的時候、就有了罪。

*Ecce enim veritatem dilexisti: incerta et occulta  
sapientiae tuae manifestasti mihi.*

你所喜愛的、是內裡誠實、你在我隱密處、必使我得智慧。

*Asperges me hyssopo, et mundabor: lavabis me, et  
super nivem dealbabor.*

求你用牛膝草潔淨我、我就乾淨、求你洗滌我、我就比雪更白。

*Auditui meo dabis gaudium et laetitiam, et  
exsultabunt ossa humiliata.*

求你使我得聽歡喜快樂的聲音、使你所壓傷的骨頭、可以踴躍。

*Averte faciem tuam a peccatis meis: et omnes  
iniquitates meas dele.*

求你掩面不看我的罪、塗抹我一切的罪孽。

*Cor mundum crea in me, Deus : et spiritum rectum  
innova in visceribus meis.*

神阿、求你為我造清潔的心、使我裡面重新有正直的靈。

*Ne projicias me a facie tua : et spiritum sanctum  
tuum ne auferas a me.*

不要丟棄我、使我離開你的面。不要從我收回你的聖靈。

*Redde mihi laetitiam salutaris tui : et spiritu  
principali confirma me.*

求你使我仍得救恩之樂、賜我樂意的靈扶持我。

*Docebo iniquos vias tuas : et impii ad te  
convertentur.*

我就把你的道指教有過犯的人。罪人必歸順你。

*Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis  
meae : et exsultabit lingua mea justitiam tuam.*

神阿、你是拯救我的神。求你救我脫離流人血的罪。  
我的舌頭就高聲歌唱你的公義。

*Domine, labia mea aperies : et os meum  
annuntiabit laudem tuam.*

主阿、求你使我嘴唇張開、我的口便傳揚讚美你的話。

*Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique :  
holocaustis non dedectaberis.*

你本不喜愛祭物。若喜愛、我就獻上。燔祭你也不喜悅。

*Sacrificium Deo spiritus contribulatus : cor  
contritum et humiliatum, Deus, non despicias.*

神所要的祭、就是憂傷的靈。神阿、憂傷痛悔的心、你必不輕看。

*Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion :  
ut ædificentur muri Jerusalem.*

求你隨你的美意善待錫安、建造耶路撒冷的城牆。

*Tunc acceptabis sacrificium justitiae, oblationes et  
holocausta: tunc imponent super altare tuum vitulos.*

那時、你必喜愛公義的祭、和燔祭、並全牲的燔祭。  
那時、人必將公牛獻在你壇上。



## 維多利亞：聖母頌

### T. L. de Victoria : Ave Maria

十六世紀歐洲文藝復興時期西班牙最重要的作曲家維多利亞（T. L. de Victoria），一生致力於宗教歌曲的創作，或許他曾經受教於當代義大利著名作曲家帕勒斯特利納（Giovanni Pierluigi da Palestrina）的緣故，樂曲風格也與他接近，但是節奏上較自由，音樂表達較有戲劇性，充滿張力與表現力。

這首歌曲一開始由假聲男高音為引子，接下來的合唱分為二個樂段：第一段是以複音音樂的形式呈現，表達眾人對聖母瑪利亞虔敬的讚頌；第二段則是以和聲的手法，呈現世人懇請聖母瑪利亞向天主祈求。

*Ave Maria, gratia plena  
Dominus tecum.  
Benedicta tu in mulieribus  
Et benedictus fructus ventris tui, Jesus Christus.*  
萬福瑪利亞，妳充滿聖寵，  
主與妳同在。  
妳在婦女中受讚頌，  
妳的親子耶穌同受讚頌。

*Sancta Maria, Mater Dei  
Ora pro nobis peccatoribus  
Nunc et in hora mortis nostrae,  
Amen.*  
天主聖母瑪利亞，  
求妳為我們罪人祈求天主，  
於現在和我們臨終時。  
阿們。

## 阿卡代特：聖母頌

### J. Arcadelt : Ave Maria

這首樂曲的曲調原本是阿卡代特寫給另一首法國香頌（chanson），後來被人套上《聖母頌》的歌詞，反而讓它流傳了 500 多年還深受世人喜愛。當時並沒有嚴謹的小節線概念，演唱時必須以歌詞的節奏做彈性速度處理。當中間段落以強音呼喚「聖母瑪利亞」（Santa Maria）之後，隨即以極弱音唱出「求妳為我們祈禱」（Ora pro nobis），表達出虔誠謙卑的意境。

*Ave Maria, gratia plena  
Dominus tecum: Ave Maria.  
Benedicta tu in mulieribus  
Et benedictus fructus ventris tui, Jesus.  
Sancta Maria,  
Ora pro nobis  
Amen.*

萬福瑪利亞，妳充滿聖寵，  
主與妳同在：萬福瑪利亞。  
妳在婦女中受讚頌，  
妳的親子耶穌同受讚頌。  
聖母瑪利亞，  
求妳為我們祈禱。  
阿們。

## 布魯克納：聖母頌

### A. Bruckner : Ave Maria

布魯克納是奧地利作曲家及管風琴家，十一歲學習風琴和音樂理論，十三歲入教堂唱詩班，二十四歲任教堂管風琴師。他的音樂往往帶有濃厚的宗教色彩和管風琴音響效果，把對宗教的信仰，體現到極宏偉的音樂形式之中。這是一首七聲部無伴奏經文歌。雖然短小，但充滿著高度的對位技巧及虔敬聖潔的氣氛，是他最感人且易懂的作品之一，常為各大合唱團所演唱。樂曲為 F 大調，分為女聲三部及男聲四部，全曲總共 51 小節。

第一段由女聲以溫柔的弱音唱出天使報喜，大天使加百列對瑪麗的問候。後由男聲以弱音的 *et benedictus*……（同受讚頌）回應，接著其他聲部加入，以越來越強的歌聲三次宣布「耶穌」這個名字。

第二段則是由女聲與男聲分別唱出 *Sancta Maria*（聖母瑪利亞）開始，逐漸堆疊至類似管風琴的雄偉氣勢，並在第 30 小節由男低音聲部小聲的唱出 *ora pro nobis*（為我們祈禱），其他聲部則以同樣虔誠的氣氛尾隨，其後的音樂延展同樣表現出內心的悸動。布魯克納運用他對古典音樂風格的理解，用單純的音樂營造出那個時期的浪漫感，藉以表達他的個人信仰。

*Ave Maria, gratia plena  
Dominus tecum.  
Benedicta tu in mulieribus  
Et benedictus fructus ventris tui, Jesus Christus.*  
萬福瑪利亞，妳充滿聖寵，  
主與妳同在。  
妳在婦女中受讚頌，  
妳的親子耶穌同受讚頌。

*Sancta Maria, Mater Dei  
Ora pro nobis peccatoribus  
Nunc et in hora mortis nostrae,  
Sancta Maria, ora pro nobis.  
Amen.*  
天主聖母瑪利亞，  
求妳為我們罪人祈求天主，  
於現在和我們臨終時。  
聖母瑪利亞，請為我們祈禱。  
阿們。



## 巴伯：羔羊經

### S. Barber : Agnus Dei

這首《羔羊經》是從美國作曲家巴伯所創作的「給弦樂的慢板」(Adagio for String)，改編而成人聲的八聲部拉丁文合唱曲，可以說是「給弦樂的慢板」這首作品的合唱版，配上天主教彌撒中「羔羊經」(Agnus Dei)的經文，歌詞只有二段，卻建構了一首宏偉的經典合唱曲。

巴伯的作品旋律優美、戲劇張力強烈，樂曲在一個持續的基礎上醞釀張力，最後再把張力舒緩掉。這首作品原來是寫給絃樂器的，而且是慢板，所以樂句都很長，人聲不比絃樂器，要一口氣唱完實在不容易。整首曲子的高潮，最高的那個音，用女高音唱來，是多麼的神秘！那是一個躍進(直接跳上一個高音)，對人聲而言是不容易的，因此也就特別令人驚豔。

樂曲為降B小調，開頭標註為 *molto adagio* (非常慢) 和 *molto espressivo* (非常富有表現力)，開頭為 *pp* (非常柔和小聲)。首先女高音出現，它以一個長音符開始，然後以均勻的節奏起伏唱出 *Agnus Dei* 兩小節的主題旋律。其他聲音以和弦方式進入，平穩的移動到不同的和弦，並在整個小節中保持它的延展性。

當合唱團女高音聲部第二次唱出 *Agnus Dei* 的主題後，隨著五度和八度的向上跳躍，以及獨唱女高音唱出這部作品的最高音 C-flat 而拉出第一次高潮。隨後，各聲部持續交織，樂曲主題在各聲部間交替行進，製造出複雜又多層次的音樂美感。當男高音接唱主題旋律時，所有聲部都被標註做漸強，很快地被女中音聲部以八度大跳上行音程打斷，女高音再度接續主題旋律，音樂持續向上擴展，在 *dona nobis pacem* (賜給我們平安) 這個詞上達到高潮，以強而有力延長和弦作為這個段落的結尾，所有聲部的音域都非常高，並在最強音的和絃上突然中斷。

經過片刻的寂靜之後，一連串緩慢的和弦，以非常低的音域再度唱出 *dona nobis pacem*，將樂曲以過門和弦逐漸轉調，又一次沉默後，轉回降B小調重新演唱樂曲一開始的主題，由女高音和男高音齊唱 *Agnus Dei ... dona nobis pacem* 的旋律，而女中音和男低音則以 *miserere nobis* 的附點音符節奏襯托。在結尾最後一句，女中音聲部唱出 *dona nobis pacem*，而在其它部分以非常柔和的 *miserere* 烘托下消逝結束。

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.*  
除免世罪的天主羔羊，  
求你垂憐我們。

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona nobis pacem.*  
除免世罪的天主羔羊，  
求你賜給我們平安。

## 東烏克蘭聖歌 (頓巴斯) : 搖籃曲 (在黑夜中)

### Eastern Ukraine Hymn (Donbas) : Колискова «В темную нічку»

這首深情的頌歌，經常會讓人感動流淚。它描述了耶穌的誕生，聖母瑪利亞為他唱了一首關於他命運的搖籃曲。她對耶穌唱道，他會長大成人，走向世界，久而久之，全世界的人都會相信他。她告訴他，他將拯救世界免於死亡，但她新出生的兒子，將因此而死在各各他。

在這首頌歌中，她向孩子和造物主唱起她已經完全理解的事情，他會長大，教導他創造的世界真理。然而耶穌不可避免的死亡和光榮的復活 ..... 沒有母親想比她的兒子活得更久，但她明白她的兒子也會拯救人類，從死裡復活。這首優美的版本是由烏克蘭東部頓巴斯的聖山修道院所流傳的頌歌，該地區是受迫害和動盪最嚴重的地區之一，今天的烏俄戰爭就發生在這個地方，謹以這首聖歌向上天祈禱，期盼戰爭早日結束，賜予受苦難的百姓一個真正的和平日子。

*В темную нічоньку, над Вифлеємом,  
Ясна зіронько зійшла, світлом землю покрила.  
Пречиста Діва, свята Невіста,  
В вертепі бідному Синочка зродила.  
在一個漆黑的夜晚，在伯利恆上空。  
一顆明亮的星星升起，明亮的光芒覆蓋了大地。  
哦，至聖的童貞，聖潔的新娘，  
在窮人的馬槽裡生了一個兒子。*

*Спи, Ісусе, спи, Маленький ,  
Спи, Ти, зіронька, моя .  
Твою долю, мій миленький  
Тобі співаю я.*  
睡吧，耶穌啊，睡吧，小寶貝，  
睡吧，我親愛的小星星。  
這是你的命運，親愛的小寶貝，  
我現在唱歌給你聽。

*Ніжно цілувала, пеленою вкрила,  
Поклала спати, тихо пісню завела:  
Виростеш, Ти, Синку, станеш Ти дорослим,  
У світі підеш, Дитиночка Моя.*  
讓我溫柔地親吻你，用衣物覆蓋你，  
讓你安穩睡著，靜靜地唱一首歌：  
哦，我的兒子，你會長大成人，  
進入你將要去的世界，我可愛的孩子。

*Спи, Ісусе, спи, Маленький ,  
Спи, Ти, зіронька, моя .  
Твою долю, мій миленький  
Тобі співаю я.*  
睡吧，耶穌啊，睡吧，小寶貝，  
睡吧，我親愛的小星星。  
這是你的命運，親愛的小寶貝，  
我現在唱歌給你聽。

*Любов Господню і Божу правду  
Ти, світом віри, людям своїм поенесеи,  
Правда буде жити, гріха окови розіб'є  
Но на Голгофі, умре Дитячко моє.*  
主的愛與神的真理，  
你，將把信仰帶給世界，帶給你的人民，  
真理現在會活著，打破罪惡的枷鎖  
但是在各各他，我親愛的孩子將會死去。

*Спи, Ісусе, спи, Маленький ,  
Спи, Ти, зіронька, моя .  
Твою долю, мій миленький  
Тобі співаю я.*  
睡吧，耶穌啊，睡吧，小寶貝，  
睡吧，我親愛的小星星。  
這是你的命運，親愛的小寶貝，  
我現在唱歌給你聽。



## 莫札特：聖體頌

### W. A. Mozart : Ave verum corpus

這首聖樂是莫札特在逝世前半年（1791年）為四部合唱所寫成的作品。曲風柔美，用緩慢的速度描繪充滿寧靜與安詳，且具有謙遜的氣質，帶給人平安、充滿盼望的感覺。描述耶穌為眾人贖罪被釘死，聲樂旋律令人感到淒楚。歌詞描述耶穌自童貞女瑪利亞而生，其血從肋旁的刺傷流出，象徵祂用自己的血洗除世人之罪。

第一段：第 1~8 小節為 D 大調，以優美而平靜的旋律與和聲，敘述耶穌的降世。第 9~16 小節，轉成 A 大調，並用了切分音和長達五拍的高音，描述耶穌被釘死在十字架上。

第二段：第 17~24 節，從 F 大調轉成 d 小調，變為輕柔、暗淡卻帶有緊張的色彩，描繪耶穌的肋骨旁流出血水。第 25 小節重新轉回 D 大調，宣告耶穌為人們帶來了救贖和盼望。因耶穌不變且永恆的愛，第 33 小節女高音唱出長達六拍的音和最響亮的高音 D 而達到高潮。最後逐漸減弱直到很輕的聲音結束，在靜默中體現無限的敬畏與感念。

*Ave, verum corpus,  
natum de Maria Virgine,  
vere passum,  
immolatum in cruce pro homine.*

讚頌聖體的身軀，  
藉由貞女瑪利亞誕生，  
真實受苦難，  
為人類犧牲在十字架上。

*Cujus latus perforatum,  
unda fluxit et sanguine;  
esto nobis praegustatum  
in mortis examine.*

祂的身體被刺穿，  
血水如波濤般流出；  
他為我們預先嘗到  
死亡的試煉。

## 莫札特：讚美上主，選自《懺悔者的莊嚴晚禱》

### W. A. Mozart : Laudate Dominum from <Vesperae solennes de confessore>

莫札特 24 歲時（1770 年）為薩爾茲堡大教堂所做的最後一部宗教作品《懺悔者莊嚴的晚禱》（Vesperae solennes de confessore）。這首女高音與合唱的優美樂曲是該作品六個章中的第五章，歌詞取自聖經「詩篇 117 篇」。

一開始前半部由女高音獨唱，合唱團在詩篇結束，從下半段演唱 Gloria Patri 輕柔地銜接加入，女高音獨唱在 Amen 重新加入，以優美旋律搭襯在合唱團之上，營造出「此曲只應天上有」的感人氛圍。

一開始前半部由女高音獨唱，合唱團在詩篇結束，從下半段演唱 Gloria Patri 輕柔地銜接加入，女高音獨唱在 Amen 重新加入，以優美旋律搭襯在合唱團之上，營造出「此曲只應天上有」的感人氛圍。

*Laudate Dominum omnes gentes*  
*Laudate eum, omnes populi*  
*Quoniam confirmata est*  
*Super nos misericordia eius*  
*Et veritas Domini manet in aeternum*  
萬國都要讚美主  
讚美祂，所有的人  
因為祂賜給  
他對我們的憐憫  
上主的真理永遠長存

*Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto*  
*Sicut erat in principio, et nunc, et semper.*  
*Et in saecula saeculorum.*

*Amen*  
榮耀歸於天父、其子和聖靈  
就像一開始一樣，現在和永遠  
並且世代相傳  
阿門

## 美國黑人靈歌：深河（編曲 / 盧伯夫）

### American Spiritual : Deep River (arr. Norman Luboff)

「深河」是一首之知名的美國黑人靈歌。從 16 世紀中期開始，數以萬計的非洲黑人被白人俘虜，不分男女，乘著破船飄洋過海來到美國。在這新大陸上，白人殘酷地逼迫他們在農場工作，也成為幫佣在白人家中清理所有事物。身處在這個黑暗沒有希望的時代，黑人靈歌便在這個時候逐漸萌芽，為黑暗點亮蠟燭。黑人靈歌的歌詞充滿隱喻性，包括黑人對於奴隸制度的不滿與批判，以及基督教信仰對「應許之地」的憧憬，

歌詞內容以舊約聖經當中的「約書亞記」為背景，敘述以色列人在埃及為奴多年，離開埃及後又在曠野漂流 40 年，非常渴望回到神所應許之地「迦南」。深河指的是約旦河，過了約旦河就是神的應許之地。歌詞雖然簡短，但卻深切地描繪出對於應許之地的渴望與思念，同時也藉此暗喻黑奴對於非洲家鄉的思念。

*Deep River, my home is over Jordan.  
Deep River, Lord, I want to cross over into campground.  
深河，我的家鄉在約旦河的另一端。  
深河，主啊，我願穿越它到那應許之地。*

*Oh, don't you want to go to that Gospel-feast?  
That Promised Land, where all is peace?  
喔！你難道不想前往那福音聖宴，  
在那應許之地，一切都將歸於寧靜嗎？*

*Deep River, my home is over Jordan.  
Deep River, Lord, I want to cross over into campground.  
深河，我的家鄉在約旦河的另一端。  
深河，我主，領我到那神聖之地。*



## 美國通俗讚美詩：奇異恩典（編曲 / 盧伯夫）

### American Folk Hymn : Amazing Grace (arr. Norman Luboff)

「奇異恩典」這首聖詩是英國人約翰·牛頓和詩人威廉·古柏，一起為 1773 年的新年布道會所創作的聖詩，至於是否有為這首聖詩配樂，我們現在無法得知，當時這首聖詩可能只是供會眾吟誦。「奇異恩典」這首詩於 1779 年首次在牛頓和古柏的奧爾尼聖詩詩集中出版亮相，但緊接著就在英國沉寂下來，不被人重視。然而在美國，這首聖詩卻在 19 世紀初期的第二次大覺醒（宗教復興）中被廣泛使用。這首聖詩最初有 20 多種不同的旋律。但它在 1835 年借用了名為「新不列顛」的曲調，就一直廣泛流傳到今天，而成為美國最具代表性的通俗讚美詩。

這首讚美詩每年大約會被播放或演唱（奏）一千萬次，它對民俗音樂有著重要的影響，並且已經成為非洲裔美國靈歌的代表性詩歌。同時，風笛演奏版的「奇異恩典」也是美國軍警因公殉職後，葬禮上最常見的曲目之一。這個版本是美國作曲家 Luboff 改編成合唱的版本，樂曲在中段加入獨唱由合唱及鋼琴伴奏襯托，鬆曲無伴奏及鋼琴伴奏的段落交替出現，更顯樂曲的豐富性、藝術性。

*Amazing grace! How sweet the sound  
that saved a wretch like me!*

*I once was lost, but now am found,  
was blind but now I see.*

奇異恩典！樂聲何等甜美  
拯救了像我這般無助的人！  
我曾迷失，如今已被找回，  
曾經盲目如今又能看見。

*'Twas grace that taught my heart to fear.*

*And grace my fears relieved;*

*How precious did that grace appear,*

*The hour I first believ'd!*

神蹟教我心存敬畏。  
減輕我心中的恐懼；  
神蹟的出現何等珍貴，  
那是我第一次相信神的時刻。

*Through many dangers, toils and snares,  
I have already come;  
'Tis grace has brought me safe this far,  
And grace will lead me home.*  
歷經無數險阻、陷阱與誘惑，  
我已走了過來；  
神蹟保我安全無虞至今，  
神蹟將指引我回到家。

*When we've been there ten thousand years.  
Bright shining as the sun,  
We've no less days to sing God's praise  
than when we've first begun*  
我們在此已萬年。  
光芒如太陽一樣耀眼，  
我們永不減少讚美上帝的時日  
和我們最初的時候相比。

## 法朗克：天使之糧

### C. Franck : Panis angelicus

許多作曲家以聖餐為靈感進行創作，著名的比利時裔法國作曲家法朗克（César Franck）就是其一。除了作曲之外，法朗克在管風琴演奏上的造詣，在當時十九世紀風靡一時，同時期作曲家李斯特讚譽其為「巴赫在世」。而法朗克最為人熟知的歌曲《Panis angelicus》（天使之糧），流傳至今深受世人喜愛，也是許多知名歌唱家收錄歌單中的必唱曲目。本次演唱的是由英國作曲家 Andrew Crookall 改編成混聲合唱的版本，曲風神聖莊嚴，旋律優美動聽，比起獨唱版本更多許多和聲色彩的變化。

*Panis Angelicus fit panis hominum;  
Dat panis coelicus figuris terminum:*  
天使之糧 成為全人類的糧食；  
來自上天賜與的糧食 結束了一切嘲諷：

*O res mirabilis! manducat Dominum  
pauper, pauper, servus et humilis.*  
喔，多麼神奇的事情！ 同樣咀嚼著上主的身軀  
即使是窮人，僕人和卑微的人。

## 古諾：聖哉經，選自《聖賽西爾莊嚴彌撒》

### C. Gounod : Sanctus from <Messe solennelle de Sainte-Cécile>

這首樂曲是古諾《聖賽西爾莊嚴彌撒》的第5樂章，由男高音領唱，之後再加入合唱團。古諾的樂曲旋律優美，樂句線條層次豐富，獨唱由一開始從中音域緩緩唱出對上主的讚頌，音調逐漸拉高上揚。男高音唱完第一段後，合唱團以最輕柔的聲音和。獨唱男高音的第二段旋律起伏較大，歌聲層層上推後，樂曲色彩逐漸明朗化，唱出在這首樂曲的最高音 A，帶入獨唱部分的高潮。

合唱的第二部分由男低音以最輕柔的聲音帶出，其它聲部接續出現加入，在連續四次的堆疊轉調後，在合唱團在 Sanctus 歌詞上一起唱出 F 大調主和弦的強音，展開了最後一段的音樂。尾段在合唱團強而有力地唱出 Osanna in excelsis（歡呼之聲響徹雲霄）後，伴奏以輕柔的聲音重新奏出一開始的主題，在寧靜平和中結束整首歌曲。

*Sanctus, Sanctus, Dominus,  
Sanctus, Sanctus, Deus Sabaoth.*  
聖，聖，上主，  
聖，聖，萬有的主。

*Pleni sunt coeli et terra,  
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.*  
充滿天地之間。  
祢的光榮，充滿天地間。

*Osanna in excelsis.*  
*Amen.*  
歡呼之聲響徹雲霄。  
阿們



## 韓德爾：哈利路亞，選自《彌賽亞》

### G. F. Handel : Hallelujah from <Messiah>

「哈利路亞」是韓德爾所寫的英語神劇《彌賽亞》中的一首合唱曲，安排在第二部份的最後一首。「哈利路亞」是整部《彌賽亞》中最廣為人知的一段，而「哈利路亞」（Hallelujah）是「讚美耶和華」的意思（耶和華是聖經上永生上帝的名字），是基督徒當讚美上帝時所用的歡呼語。

《彌賽亞》一詞意為救世主，全曲約長三小時，但韓德爾只用了 24 天就完成了總譜的創作。當他寫到「哈利路亞」大合唱時，曾雙膝跪地、雙掌合上道：「我看到天國的大門開了。」韓德爾向朋友說到，自己在創作本曲時多次看到天堂，上帝亦立於其面前。想必韓德爾在經歷過人生高低起伏後，透過宗教的力量把自己從低潮中拯救出來；再以自己的才華譜寫出如此鉅作，並以謙卑、虔敬的心，將這部曠世巨作獻予上帝和世人。

「哈利路亞」另一個後人所熟知的事情（也是不成文的傳統），就是每當演奏起這首樂曲時，在場聽眾都會自動的站立。據聞這樣的舉動是出自 1743 年在英國的首演時，國王喬治二世在聽到「哈利路亞」的演唱時突然站起來，其他人見到國王站立，也隨即跟著一同起立，傳統便因此而起。

*Halleluja: for the Lord God omnipotent reigneth.*  
哈利路亞：因為主我們的神、全能者，作王了。

*The Kingdoms of this world  
are become the Kingdoms of our Lord and of His  
Christ; and He shall reign for ever and ever.*

世上的國，  
成了我主和主基督的國；  
他要作王，直到永永遠遠。

*King of Kings and Lord of Lords.*  
萬王之王、萬主之主。

TNC「天籟之音～媽媽教我的歌」  
全國師生鄉土歌謠比賽特優學校聯合音樂會

指導單位 | 教育部  
主辦單位 | 國立臺灣師範大學、國立實驗合唱團  
票價 | 200、300、400、600、1000 (基隆場索票入場)  
購票處 | OPENTIX (兩廳院售票系統)

(一)

日期 | 7月12日(二) 19:30  
地點 | 台北國家音樂廳  
演出 | 新竹市民富國小合唱團  
屏東縣青葉國小合唱團  
新竹市培英國中合唱團  
雲林縣東仁國中合唱團  
國立實驗合唱團

(二)

日期 | 7月24日(日) 14:30  
地點 | 高雄衛武營音樂廳  
演出 | 國立南科實小合唱團  
屏東縣青葉國小合唱團  
雲林縣東仁國中合唱團  
台南市麻豆國中合唱團  
屏東縣南榮國中合唱團  
國立實驗合唱團

(三)

日期 | 8月10日(三) 19:30  
地點 | 台中國家歌劇院  
演出 | 彰化縣大村國小合唱團  
台中市漢口國中合唱團  
台中市曉明女中合唱團  
南投縣民和國中合唱團  
雲林縣斗六國中合唱團  
國立實驗合唱團

(四)

日期 | 8月16日(二) 19:30  
地點 | 基隆文化中心演藝廳  
演出 | 基隆市碇內國小合唱團  
新竹市民富國小合唱團  
屏東縣青葉國小合唱團  
雲林縣麥寮國中合唱團  
國立實驗合唱團